



DZIENNIK USTAW

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 31 sierpnia 1957 r.

Nr 46

TRESC:

Poz.:

UMOWY MIĘDZYNARODOWE:

- 211 — Umowy Światowego Związku Pocztowego: Światowa Konwencja Pocztaowa z protokołem końcowym, załącznikami i regulaminem wykonawczym oraz postanowieniami, protokołem końcowym i załącznikami dotyczącymi korespondencji lotniczej, Porozumienie o listach i pudełkach z podaną wartością z protokołem końcowym, regulaminem wykonawczym i załącznikami, Porozumienie o paczkach pocztowych z protokołem końcowym, regulaminem wykonawczym i załącznikami, Porozumienie o przekazach pocztowych i o pocztowych bonach podróŜnych z regulaminem wykonawczym i załącznikami, Porozumienie o przesyłkach za pobraniem z regulaminem wykonawczym i załącznikami, Porozumienie o prenumeracie dzienników i czasopism z regulaminem wykonawczym i załącznikami, podpisane w Brukseli dnia 11 lipca 1952 r. 521
- 212 — Konwencja o ochronie dóbr kulturalnych w razie konfliktu zbrojnego wraz z Regulaminem wykonawczym do tej Konwencji oraz Protokół o ochronie dóbr kulturalnych w razie konfliktu zbrojnego, podpisane w Hadze dnia 14 maja 1954 r. 522

DEKRET

- 213 — z dnia 23 sierpnia 1957 r. o realizacji zaleŜności w obowiązkowych dostawach mleka 523

OŚWIADCZENIA RZĄDOWE:

- 214 — z dnia 17 listopada 1955 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji i pięciu Porozumień Światowego Związku Pocztowego, podpisanych w Brukseli dnia 11 lipca 1952 r. 523
- 215 — z dnia 26 lutego 1957 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji o ochronie dóbr kulturalnych w razie konfliktu zbrojnego wraz z Regulaminem wykonawczym do tej Konwencji oraz Protokołu o ochronie dóbr kulturalnych w razie konfliktu zbrojnego, podpisanych w Hadze dnia 14 maja 1954 r. 526
- 216 — z dnia 17 sierpnia 1957 r. w sprawie przystąpienia szeregu państw do Organizacji Narodów Zjednoczonych 526
- 217 — z dnia 26 sierpnia 1957 r. w sprawie ratyfikacji przez szereg państw Konwencji dotyczącej Światowej Organizacji Meteorologicznej, podpisanej w Waszyngtonie dnia 11 października 1947 r. 526
- 218 — z dnia 27 sierpnia 1957 r. w sprawie przystąpienia szeregu państw do Międzynarodowej Konwencji o bezpieczeństwie Źycia na morzu, podpisanej w Londynie dnia 10 czerwca 1948 r. 527
- 219 — z dnia 27 sierpnia 1957 r. w sprawie uczestnictwa Polski w Światowej Organizacji Zdrowia 527
- 220 — z dnia 27 sierpnia 1957 r. w sprawie wypowiedzenia przez Turcję i Bułgarię międzynarodowej Konwencji o bezpieczeństwie Źycia na morzu, podpisanej w Londynie dnia 31 maja 1929 r. 527
- 221 — z dnia 28 sierpnia 1957 r. w sprawie złoŜenia przez Rumunię, Finlandię, Maroko, Tunis i Sudan dokumentów akceptacyjnych Konwencji utworzenia Organizacji Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury, podpisanej w Londynie dnia 16 listopada 1945 r. 527

211

UMOWY ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO:

Światowa Konwencja Pocztaowa z protokołem końcowym, załącznikami i regulaminem wykonawczym oraz postanowieniami, protokołem końcowym i załącznikami dotyczącymi korespondencji lotniczej, Porozumienie o listach i pudełkach z podaną wartością z protokołem końcowym, regulaminem wykonawczym i załącznikami, Porozumienie o paczkach pocztowych z protokołem końcowym, regulaminem wykonawczym i załącznikami, Porozumienie o przekazach pocztowych i o pocztowych bonach podróŜnych z regulaminem wykonawczym i załącznikami, Porozumienie o przesyłkach za pobraniem z regulaminem wykonawczym i załącznikami, Porozumienie o prenumeracie dzienników i czasopism z regulaminem wykonawczym i załącznikami, podpisane w Brukseli dnia 11 lipca 1952 r.

Przekład

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT

DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

W dniu 11 lipca 1952 r. podpisane zostały w Brukseli: Światowa Konwencja Pocztaowa z protokołem końcowym, załącznikami i regulaminem wykonawczym oraz postanowieniami, protokołem końcowym i załącznikami, dotyczącymi korespondencji lotniczej,

La Convention postale universelle, protocole final et annexes, règlement d'exécution et annexes, dispositions concernant les correspondances-avion, protocole final et annexes,

Porozumienie o listach i pudełkach z podaną wartością z protokołem końcowym, regulaminem wykonawczym i załącznikami,

Porozumienie o paczkach pocztowych z protokołem końcowym, regulaminem wykonawczym i załącznikami,

Porozumienie o przekazach pocztowych i o pocztowych bonach podróży z regulaminem wykonawczym i załącznikami,

Porozumienie o przesyłkach za pobraniem z regulaminem wykonawczym i załącznikami,

Porozumienie o prenumeracie dzienników i czasopism z regulaminem wykonawczym i załącznikami.

Po zaznajomieniu się z powyższymi Umowami Rada Państwa uznała i uznaje je za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadcza, że wymienione Umowy są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 18 kwietnia 1955 roku.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa:
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:
w z. M. Naszkowski

l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, protocole final, règlement d'exécution et annexes,

l'Arrangement concernant les colis postaux, protocole final règlement d'exécution et annexes,

l'Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage, règlement d'exécution et annexes,

l'Arrangement concernant les envois contre remboursement, règlement d'exécution et annexes,

l'Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques, règlement d'exécution et annexes, ont été signés à Bruxelles, le 11 juillet 1952.

Après avoir vu et examiné lesdits Accords, le Conseil d'Etat les a approuvés et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que les Accords susmentionnés sont acceptés, ratifiés et confirmés et promet qu'ils seront inviolablement observés.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 18 avril 1955.

L. S.

President du Conseil d'Etat:
A. Zawadzki

Ministre des Affaires Etrangères:
w z. M. Naszkowski

(Teksty umów zawiera załącznik do niniejszego numeru).

212

KONWENCJA

o ochronie dóbr kulturalnych w razie konfliktu zbrojnego wraz z Regulaminem wykonawczym do tej Konwencji oraz Protokół o ochronie dóbr kulturalnych w razie konfliktu zbrojnego, podpisane w Hadze dnia 14 maja 1954 r.

Przekład

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Konwencja o ochronie dóbr kulturalnych w razie konfliktu zbrojnego wraz z Regulaminem wykonawczym do tej Konwencji oraz Protokół o ochronie dóbr kulturalnych w razie konfliktu zbrojnego podpisane zostały w Hadze dnia 14 maja 1954 r.

Po zaznajomieniu się z powyższymi układami, Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadcza, że wymienione układy są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone oraz przyrzeka, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 16 lipca 1956 r.

Przewodniczący Rady Państwa: A. Zawadzki
Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT

DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront fait savoir ce qui suit:

La Convention de la Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et Règlement d'exécution de ladite Convention ainsi que le Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, ont été signés à la Haye, le 14 mai 1954.

Après avoir vu et examiné lesdits Accords le Conseil d'Etat les a approuvés et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que les Accords susmentionnés sont acceptés, ratifiés et confirmés et promet qu'ils seront inviolablement observés.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 16 juillet 1956.

Président du Conseil d'Etat: A. Zawadzki
Ministre des Affaires Etrangères: w z. J. Winiewicz

(Teksty Konwencji, Regulaminu i Protokołu zamieszczone są w załączniku do niniejszego numeru).